J.L., ET AL. V. N.Y. CITY DEP'T OF EDUC., ET AL., 17-CV-7150 (WHP) (KHP)

طلبا کے ریکارڈ کو افشا کیے جانے کے امکان کا اطلاع نامہ

برائے مہربانی اس نوٹس کو بغور پڑھیں. یہ پیغام ریاستہائے متحدہ ضلع عدالت کی جانب سے ان دستاویز کو افشا کرنے کے متعلق مقدمے کے بارے میں ہے جن میں آپ کے بچے کے بارے میں معلومات ہو سکتی ہیں۔

ترجمے ہسپانوی، عربی، بنگالی، چینی، فرانسیسی، ہیشیئن کریول، کوریائی، روسی اور اردو میں ذیل پر دستیاب ہیں: https://infohub.nyced.org/in-our-schools/translations/special-education.

مقدمے کی نوعیت

مقدمے *J.L* بمقابلہ *NYC DOE* میں، تین معذوری کے حامل طلبا اور ان کے والدین مدعی ہیں۔ مدعیان کا کہنا ہے کہ نیو یارک شہر محکمئہ تعلیم نے طلبا کو اسکول میں شرکت کرنے کے لیے درکار ہم آہنگ نرسنگ، نقل و حمل، آمد و رفت میں مدد (پورٹر) خدمات کی فراہمی میں نظامی تاخیر کی وجہ سے معذوری کے حامل افراد کی تعلیم کے قانون (اور دیگر متعلقہ قوانین) کے تحت ان کے حقوق کی خلاف ورزی کی ہے۔ نیو یارک شہر محکمئہ تعلیم ان تمام الزامات کو مسترد کرتا ہے۔

مدعیان کی نمائندگی ایڈوکیٹ فار چلڈرن آف نیو یارک https://www.advocatesforchildren.org/, (866) 427-6033, and Greenberg Traurig, LLP, https://www.gtlaw.com/en. کر رہے ہیں۔

دستاویزات کے لیے درخواست

اس مقدمے کے حصے کے طور پر، مدعیان نیو یارک شہر محکمئہ تعلیم سے ایسے مخصوص دستاویز پیش کرنے کے لیے کہہ رہے ہیں جن میں طلبا کے بارے میں تحفظ کردہ ذاتی معلومات ہوسکتی ہیں، بشمول آپ کے بچے کی معلومات کے۔ درخواست کردہ دستاویزات کی کچھ مثالوں میں والدین کی جانب سے نرسنگ کی خدمات، پورٹر خدمات اور / یا نقل و حمل سہولیات (بس میں ایک نرس) کی درخواست شامل ہے۔ اگر آپ ایک موجودہ یا سابقہ طالب علم ہیں یا آپ ایک ایسے طالب علم کے والدین یا سرپرست ہیں جس نے **1 اگست 2015 اور 1 دسمبر 2019 کے درمیان نرسنگ کی خدمات، پورٹر کی خدمات اور / یا نقل و حمل کی سہولیات موصول کی تھیں یا ان کی درخواست کی تھی، تو آپ کے ریکارڈز یا آپ کے بچے کے ریکارڈز کو پیش کیا جا سکتا ہے۔**

اگر محکمئہ تعلیم آپ کے یا آپ کے بچے کے ریکارڈز پیش کرتا ہے تو ریکارڈز کو پوشیدہ رکھا جائے گا اور صرف **فریقین کے وکلا، ان کے ماہرین، اور عدالت ان کو دیکھنے کے قابل ہوں گے۔** فریقین نے عدالت کے جاری کردہ حکم کے تحت رازداری کا ایک معاہدہ کیا ہے، جس کا مطلب ہے **کسی بھی طالبِ علم کے ریکارڈ کو عوام الناس پر یا کسی بھی دیگر طالب علم یا والدین پر افشا نہیں کیا جائے گا۔**

طالب علم کا رازداری کا استحقاق

آپ کے پاس اس مقدمے میں آپ کے یا آپ کے بچے کے متعلق کسی بھی دستاویز کے پیش کرنے پر اعتراض کرنے کا موقع ہے۔ خاندانی تعلیمی حقوق اور راز داری کا قانون 20 U.S.C. § 1232g(b) ("FERPA") اور 34 C.F.R. § 99.31(a)(9)(ii) اور معذوری کے حامل افراد کے تعلیمی قانون 20 U.S.C. §§ 1400 *et seq.*,("IDEA") ایسے وفاقی قانون ہیں جو طلبا کے ریکارڈ کی رازداری کا تحفظ کرتے ہیں۔ یہ قوانین عدالت کے حکم کی تکمیل کے لیے ریکارڈز کو افشا کرنے کی اجازت دیتے ہیں، بشرطیکہ اسکولی ضلع ریکارڈز کو افشا کرنے سے قبل طلبا اور والدین کو مطلع کرنے کے لیے معقول کوشش کرے اور ان کو ان ریکارڈز میں شامل تحفظ کردہ ذاتی معلومات پیش کرنے پر اعتراض کرنے کا موقع فراہم کرے۔

اگر، مطلع کرنے کے بعد۔ والدین اور / یا طالب علم اعتراض کرے تو دستاویزات پیش کیے جا سکتے ہیں لیکن تحفظ کردہ ذاتی معلومات کو ہٹا دیا جائے گا تاکہ مدعیان کا وکیل معلومات کو نہ دیکھ سکے۔ تحفظ کردہ ذاتی معلومات

میں طلبا کے نام؛ والدین اور سرپرستوں کے نام (اس میں والدہ کے شادی سے پہلے کے نام شامل ہیں)؛ اہل خانہ کے نام؛ سوشل سیکیورٹی نمبرز؛ گھر کا پتہ؛ گھر کے فون نمبرز؛ اور تاریخ اور مقامِ پیدائش شامل ہیں۔

اعتراض کس طرح کیا جائے؟

یہ اطلاع نامہ نیو یارک شہر محکمۂ تعلیم کے خلاف آپ کے کسی بھی دیگر معاملات کے متعلق آپ کے یا آپ کے بچے کے کسی بھی حقوق کو متاثر نہیں کرتا ہے۔

آپ کو اپنے یا اپنے بچے کے ریکارڈ کو افشا کرنے پر اعتراض کرنے کا حق حاصل ہے۔ اگر ایک وکیل یا حمایتی آپ کی مدد کر رہا ہے تو آپ ایک وکیل سے اس اطلاع نامے کے بارے میں بات چیت کر سکتے ہیں۔

اگر آپکو مذکورہ بالا میں بیان کی گئی معلومات کو افشا کرنے پر کوئی اعتراض نہیں ہے توآپ کو کچھ کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔

اگر آپ کو مذکورہ بالا میں بیان کی گئی معلومات کو افشا کرنے پر اعتراض ہے تو یہ لازمی ہے کہ آپ: اس اطلاع نامے کے ساتھ منسلک " طالب علم کی معلومات اور ریکارڈ کو افشا کرنے پر اعتراض مقدمہ نمبر 17-CV-7150" فارم کو مکمل کریں، یا یہ ذیل پر پایا جا سکتا ہے https://www.schools.nyc.gov/learning/special-education/help, اور یا تو (1) ای میل میں "سر بمہر داخل کردہ" کی درخواست کے ساتھ (اعتراض کو پوشیدہ رکھیں) عدالت کو ذیل پر ای میل کریں Parker_NYSDChambers@nysd.uscourts.gov یا عدالت کو ذیل پتے پر بذریعہ ڈاک بھیجیں:

The Honorable Katharine H. Parker
c/o Clerk of the Court
Southern District of New York
500Pearl Street
New York, NY 10007
Attn: DOCUMENT FILED UNDER SEAL

تمام اعتراضات عدالت کو 31 اگست، 2020 تک موصول ہو جانے چاہیئیں۔

عدالت سے فون کے ذریعے رابطہ نہ کریں۔ عدالت اس معاملے پر فون کے ذریعے رابطے کو قبول نہیں کرے گی۔

اگر آپ کو اس بارے میں مزید معلومات درکار ہیں کہ آپ کے بچے کے (یا آپ کے ریکارڈ، اگر آپ 18 سال سے بڑی عمر کے ہیں) ریکارڈ کو افشا کرنے پر اعتراض کس طرح کیا جائے یا آپ کو اس اطلاع نامے کے ترجمے کی ضرورت ہے تو براہ کرم ذیل پر جائیں https://infohub.nyced.org/in-our-schools/translations/special-education

اگر آپ 31 اگست، 2020 تک اعتراض کے فارم کو جمع نہیں کرواتے ہیں تو یہ سمجھا جائے گا کہ آپ تحفظ کردہ ذاتی معلومات پر مشتمل طالب علم کی معلومات اور ریکارڈ کو افشا کرنے کے اعتراض کے حق سے دستبردار ہو گئے ہیں۔ اگر آپ اعتراض کرتے ہیں تو عدالت آپ کے اعتراض کے ریکارڈ کو پوشیدہ ("سربمہر") رکھے گی۔

سر بمہر داخل کردہ

طالب علم کی معلومات اور ریکارڈز کے افشا کیے جانے پر اعتراض

میں ایک والدین، سرپرست، یا بالغ اٹھارہ (18) سال یا اس سے بڑی عمر کا طالب علم ہوں۔

میں نے طالب علم کے ریکارڈ کو افشا کرنے کے امکان کے اطلاع نامے کو پڑھ اور سمجھ لیا ہے۔

مجھے اعتراض ہے مقدمہ بعنوان
J.L., et al. v. N.Y. City Dep't of Educ., et al., Southern District of New York Case No. 17-CV-7150 (WHP) (KHP) کے متعلق نیو یارک شہر محکمئہ تعلیم کے قبضے میں تعلیمی ریکارڈزاور تحفظ کردہ ذاتی معلومات[1] پر مشتمل دستاویز کو افشا کرنے پر:

براہِ کرم صفائی سے لکھیں

والدین / سرپرست کا نام: ______________________________

طالب علم (طلبا) کا نام: ______________________________

طالب علم کی تاریخِ پیدائش: ______________________________

طالب علم کا ID#: ______________________________

آخری اسکول جس میں شرکت کی تھی: ______________________________

پتہ: ______________________________

______________________ ______________________

تاریخ

والدین / سرپرست کے دستخط یا بالغ طالب علم / سابقہ طالب علم

اس فارم کو یا تو "سر بمہر داخل کردہ" کی درخواست کے ساتھ *Parker_NYSDChambers@nysd.uscourts.gov* **پر (1) ای میل کریں یا (2) بذریعہ ڈاک ذیل کو بھیجیں:**

The Honorable Katharine H. Parker
c/o Clerk of the Court
Southern District of New York
500Pearl Street
New York, NY 10007
Attn: DOCUMENT FILED UNDER SEAL

یہ اعتراض فارم عدالت کو 31 اگست، 2020 تک موصول ہو جانا چاہیئے۔

---

[1] "تحفظ کردہ ذاتی معلومات" میں شامل ہیں، لیکن انہی تک محدود نہیں: طلبا کے نام؛ والدین اور سرپرستوں کے نام (اس میں والدہ کے شادی سے پہلے کے نام شامل ہیں)، اہل خانہ کے نام؛ سوشل سیکیورٹی نمبرز؛ گھر کے پتے اور گھر کے فون نمبرز؛ اور تاریخ اور مقامِ پیدائش۔